

УДК 378:001.891

Т. М. Тимошенкова

НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА В ВУЗЕ

В статье анализируется роль научных исследований в учебном процессе высшей школы. Научные исследования рассматриваются как необходимая составляющая профессиональной подготовки специалиста XXI века.

На примере факультета «Референт-переводчик» Народной Украинской Академии показано, как теоретические курсы и научные исследования в сочетании с практическими дисциплинами дают возможность студентам наряду с выработкой устойчивых умений и навыков чисто языкового характера приобрести обширный запас разнообразной информации, создающий фоновые знания, без которых невозможен адекватный перевод.

Комплексная деятельность всех субъектов научных исследований призвана сформулировать целый ряд деятельностных и личностных компетенций. Как фактор первостепенной важности следует рассматривать сформированность постоянной потребности к приобретению новых знаний, умений, навыков, к выработке новых компетенций, т. е. готовности учиться на протяжении всей жизни, без чего невозможна ни полноценная жизнедеятельность отдельной человеческой личности в информационную эпоху, ни наращивание интеллектуального потенциала общества в целом.

Ключевые слова: научные исследования; профессиональная подготовка; научная школа в высшем учебном заведении; практические знания, умения, навыки; запас информации в области фоновых знаний.

Тимошенкова Т. М. Наукові дослідження як невід’ємна складова навчального процесу в ВНЗ

В статті надається аналіз ролі наукових досліджень в навчальному процесі у вищій школі. Наукові дослідження розглядаються як необхідна складова професійної підготовки фахівця ХХІ століття.

На прикладі факультету «Референт-перекладач» Народної Української



Академії показано, як теоретичні курси та наукові дослідження у сполученні з практичними дисциплінами надають можливість студентам поряд з виробленням стійких вмінь та навичок суто мовного характеру придбати великий запас різноманітної інформації, що створює фонові знання, без яких неможливий адекватний переклад.

Комплексна діяльність усіх суб'єктів наукових досліджень має на меті формування цілої низки діяльнісних та особистісних компетенцій.

Як фактор першорядної важливості слід розглядати сформованість постійної потреби у надбанні нових знань, вмінь, навичок, у виробленні нових компетенцій, тобто готовності вчитися протягом всього життя, без чого неможлива ані повноцінна життєдіяльність окремої людської особистості, ані нарощування інтелектуального потенціалу суспільства в цілому в інформаційну епоху.

Ключові слова: наукові дослідження; наукова школа у вищому навчальному закладі; професійна підготовка; практичні знання, вміння, навички; запас інформації в галузі фонових знань.

Tymoshenkova Tamara. Scientific Research as an Integral Part of a Higher School Education Process

The article analyses the part of scientific research in the higher school education. Scientific research is regarded as an imperative component of a XXI century specialist professional training.

The department of translators and interpreters is cited as an example to show how theoretical courses and scientific research in a combination with practical disciplines make it possible for students, alongside acquiring stable abilities and skills of merely linguistic character, to gain a great amount of various information, ensuring the background knowledge essential for an adequate translation.

Coordinated activities of all subjects of scientific research are meant to develop a whole lot of professional and personal competences. Of paramount importance is developing a constant need for acquiring new knowledge, abilities, skills, for developing new competences, that is willingness for a life-long learning. This is the only way of realizing both a person's fool-blooded life's work as well as accumulating the society intellectual potential under the conditions of the informational epoch.

Key words: scientific research; professional training; scientific school at the higher education institution; practical knowledge, abilities, skills; stock of information ensuring background knowledge.

Научные исследования – необходимое условие эффективной организации учебного процесса в вузе и качественной профессиональной подготовки специалистов, отвечающих вызовам времени.

Научные исследования и учебный процесс в высшей школе имеют двусторонние причинно-следственные связи. С одной стороны, научные исследования обеспечивают непрерывное повышение квалификации преподавательского состава. С другой стороны, опыт преподавания в вузе дает результаты, которые служат основанием для разного рода практических и теоретических выводов и обобщений.

Научная школа как направление в науке, связанное единством взглядов, общностью или преемственностью принципов и методов систематизации знаний на основе анализа фактов, полученных опытным путем, в условиях высшего учебного заведения имеет ряд особенностей.

Именно научные школы определяют лицо вуза, его имидж, его социальную значимость и авторитет.

Харьковский национальный университет обязан своими научными традициями ученым, возглавлявшим в разное время научные школы: физиков – В. И. Хоткевич; математиков – А. В. Погорелов; экономистов – Е. Г. Либерман; лингвистов – Б. И. Роговская, Б. С. Хаймович, а также многим другим.

Становление лингвистической школы Киевского национального университета неразрывно связано с именами Н. Н. Раевской и Ю. А. Жлуктенко. Киевский лингвистический университет по всей справедливости всегда считался научной школой Г. Г. Почепцова [1, с. 179].

В Народной украинской академии стратегическое направление научных исследований задает научная школа «Формирование интеллектуального потенциала общества в условиях современных социальных трансформаций». Основатель и лидер школы – В. И. Астахова, доктор исторических наук, профессор, академик АНВШ Украины.

В рамках основного направления ведут исследования научные школы социологической, экономической, филологической отраслей знаний. В 1995 году на факультете РП основана научная школа «Языковая семантика как отражение концептуальной и языковой

картини мира» (основатель и лидер школы – Т. М. Тимошенко).

В задачи научных исследований школы входил системный анализ языковой семантики на всех уровнях языковой иерархии: слово – словосочетание – предложение – текст; совокупность зафиксированных в единицах языка представлений народа – носителя окружающей действительности, воплощенных в номенклатуре номинативных, функциональных, образных средств и дискурсивных механизмов, приемы построения текстов различных жанров, их интерпретация, способы их адекватной передачи средствами другого языка.

В 2017 году проблематика научной школы была значительно расширена за счет включения новых направлений исследования. Области анализа школы «Лингвистические исследования как теоретический фундамент подготовки специалиста, отвечающего современным мировым требованиям и стандартам» включают проблемы:

- функциональной, когнио- и прагмалингвистики;
- дискурсологии;
- лингводидактики;
- транслятологии;
- культурологии;
- межкультурной коммуникации.

В русле научной школы выполняются и защищаются диссертации, результаты исследований публикуются в открытой печати, докладываются и обсуждаются на научных конференциях разного уровня – региональных, всеукраинских, международных.

Вузовская научная школа как неперемное условие включает не только ученых, уже зарекомендовавших себя серьезными исследованиями, но и новичков, еще только делающих первые робкие шаги по пути, на котором, по меткому выражению Карла Маркса, «нет широкой столбовой дороги».

Поэтому научная школа в вузе носит, прежде всего, пропагандистский, обучающий характер. Ее цель – не только научные исследования проблем, представляющих чисто академический интерес. Она непосредственно связана с подготовкой специалистов определенного профиля. Отсюда – сочетание проблем теоретического и прикладного характера [2].

Фундамент теоретической подготовки референта-переводчика закладывается базовыми профессионально ориентированными курсами общего языкознания (разделы: «Введение в языкознание» и «Основы теории языковой коммуникации»), в задачи которого входит формирование у студентов необходимой лингвистической суммы сведений о языке и его функционировании в процессе, коммуникации, а также курсами сравнительной типологии (курсы сравнительной лексикологии, грамматики, стилистики английского и украинского языков).

Целью дисциплин сравнительной типологии является приобретение студентами знаний:

- о словарном составе английского и украинского языков (происхождение, типология, способы словообразования, динамика);
- о фундаментальных понятиях грамматики в контексте языковой структуры, универсальных грамматических категориях и явлениях, специфических для языков аналитического и флективного типа;
- об универсальных положениях и категориях стилистики, средствах языковой выразительности и стилистических приемах, характерных для каждого из языков, о специфике функциональных стилей в английском и украинском языке.

Формирование базы теоретических сведений и выработка навыков практического анализа текстов на иностранном и родном языке с точки зрения их лексического состава, грамматической организации, стилистической оформленности – неременное условие адекватного перевода.

И базовые и последующие специализированные теоретические курсы помимо сугубо практической значимости (выработка умений корректного анализа и сохранения в переводе как всей полноты содержания, так и особенностей формы оригинала) призваны заложить основы выполнения студентами самостоятельных научных исследований.

Под руководством преподавателей факультета лучшие студенты (начиная с младших курсов) готовят доклады на ежегодные студенческие конференции ХГУ «НУА», представляют работы на региональные и всеукраинские конкурсы студенческих научных исследований, участвуют в работе студенческих научных кружков.

Обязательной составляющей профессиональной подготовки магистров является написание дипломной работы и ее презентация на защите; выступление с докладом на студенческой научной конференции; опубликование тезисов доклада в «Материалах конференции» и статьи в «Сборнике трудов молодых ученых ХГУ «НУА».

Но есть учащиеся, которые начинают свои научные исследования гораздо раньше, еще до поступления в вуз.

Малая академия наук ставит своей целью развитие познавательной деятельности и творческих способностей школьников, проявляющих склонность к углубленному изучению научных дисциплин вне школьной программы, к экспериментальной и научно-исследовательской работе [3, с.104].

В ХГУ «НУА» организация и руководство научно-исследовательской деятельностью школьников осуществляется совместными усилиями преподавателей высшей и средней школы.

Вузовские преподаватели руководят исследованиями школьников в области теоретической лингвистики, лингвострановедения, литературоведения, теории и практики перевода. Школьные учителя организуют и контролируют подготовку учащихся к тестовым заданиям, проверяющим уровень сформированности иноязычных компетенций.

Комплексная деятельность всех субъектов научных исследований (как на уровне школы, так и вуза) призвана сформировать целый ряд деятельностных и личностных компетенций.

В качестве результата мы видим привитие постоянной потребности к приобретению новых знаний, умений, навыков, к выработке новых компетенций, способности менять либо совмещать формы, виды, области деятельности, т.е. готовности учиться на протяжении всей жизни, без чего невозможна ни полноценная жизнедеятельность отдельной человеческой личности в информационную эпоху, ни наращивание интеллектуального потенциала общества в целом.

Список литературы

1. Тимошенко Т. М. Научная школа в условиях вуза / Т. М. Тимошенко // Вчені зап. ХГУ «НУА». – 2001. – Т. 6, [ч.] 2. – С. 179–180.
2. Тимошенко Т. М. Теоретические дисциплины и научные исследования

в общей и профессиональной подготовке референта-переводчика / Т. М. Тимошенко // Когнітивно-прагматичні дослідження професійних дискурсів : матеріали V Всеукр. конф., 19.03.2016. – Харків : ХНУ ім. В. Н. Каразіна. 2016. – С. 103–105.

3. Суховеєва Н. М. Мала академія наук як інститут соціальної підтримки обдарованої особистості / Н. М. Суховеєва // Вісник Чернігівського нац. пед. ун-ту. – 2012. – Т. 2. – С. 104.

References

1. Tymoshenkova, T. M. (2001). Nauchnaya shkola v usloviyakh vuza [Scientific school under the conditions of a higher education institution]. *Vcheni zapiski KhGU «NUA»*, T. 6-II, pp. 179–180.

2. Tymoshenkova, T. M. (2016). Teoreticheskiye distsipliny i nauchnyye issledovaniya v obshchey i professional'noy podgotovke referenta-perevodchika [Theoretical disciplines and scientific research in the general and professional training of a translator and interpreter]. In: *Kognitivno-pragmatychni doslidzhennya profesiynykh dyskursiv*. Kharkiv, pp. 103–105.

3. Sukhoveyeva, N. M. (2012). Mala akademiya nauk yak instytut sotsialnoyi pidtrymky obdarovanoyi osobystosti [Junior Academy of sciences as an institution of social support of a gifted personality]. *Visnyk Chernihivskoho nats. ped. un-tu*, T. 2, p. 104.